

الإخبار

■ رئيس التحرير -

■ مدير المحتوى،

■ إراهيم الصبيح

■ نائب رئيس التحرير،

■ بيار صالح صبيح

■ مدير التحرير،

■ ميثاق القاصه

■ مدير التحرير،

■ محمد زبيبي

■ هادي حيفا

■ ناهد النوري

■ عيشة كزيم

■ صادرة عن شركة

■ اخبار بيروت

■ المكاتب بيروت -

■ فربان - فاربان جواتا

■ سلاز كونكورد -

■ الطابق السادس

■ تليفاكس:

■ 01759900

■ 01759997

■ ص. ب. 828381

■ الإمارات

■ البريد الإلكتروني

■ ads@al-akbar.com

■ 01759900

■ التوزيع

■ شركة الهلال

■ 01 / 666314 -15

■ 03 / 828381

■ الموقع الإلكتروني

■ www.al-akbar.com

■ صفحات التواصل

■ Facebook

■ /AlakbarNews

■ Twitter

■ @AlakbarNews

■ Instagram

■ /alakbarnews-paper

نقاش

القِسْوَرَة .. كي لا نفسر الماء بالماء!

كامل جابر *

لقد قرأتُ مقالة الشاعر زكريا محمد (الأخابر، السبت 4 اب 2018) المتعلقة بمعنى الآية القرآنية رقم 50 التي وردت في سورة المدثر: «كانهم حُخْرٌ مستنقرة فُرْتُ من قسورة». أعترف بانني وجدت الفرضية التي طرحها زكريا طريفة ومثيرة لأنها تحفز على البحث العلمي والاستكشاف اللغوي. رغم هذا، أنا لا أتفق مع الفرضية ولا أرى أرضى بها معنى وتفسيرا لغوي هذه الآية، بل لا أرى أنها تمشو الإشكالات التي طالما أرقّت مُفسري القرآن واللغويين العرب، والأصانب من المهتمين باللغة العربية الفصحى. سأحاول هنا أن أبين كيف أن الفرضية التي طرحها زكريا لن تحل الإشكالية، بل تخلق أسئلة أخرى، وأبينُ كيف أن المعنى الشارح لكلمة قسورة هو الأفضل (أفضل ما يمكن أن يكون ما دامت الحال على ما كانت). وفي الختام، سأناقل ترجمة لراي بمتعلق باصل كلمة قسورة طرحه المرحوم خُفص بلّمي ونشره هنا ليس من الفُراب والهرب وإنما من الفُرّ (الجزء 116، العدد 2، نيسان - حزيران 1996، صفحة 196 - 204) تحت عنوان «تصحّحات مقترحة لبعض القرآني». نل هذا ببعت على التامل.

تتساءل الآية 49 في سورة المدثر عن موقف غير المؤمنين بالدعوة الدينية الجديدة وأعراضهم عنها: «فما لهُمَ عن التذكرة مُعترضين؟» وثاني الآية 50 لتصف حالهم: «كانهم حُخْرٌ مستنقرة فُرْتُ من قسورة». ما شاع في كتب التراث أن الآية تُشبهه استفان المجهول، فلماذا تبغعه حرف الجر «من؟» تقول: فُرّ الرجلُ الحمير (جملة تتألف من فعل ماضٍ مفتوح الفاء، يليه فاعل ومفعول به). وإذا لم تكن تعرف من قام بعملية الفُرّ

المعاني المقترحة للقِسْوَرَة؛ أعني إنهم قبلوها واستخدموها في كلامهم تكلفاً أو تشدّقاً لتبيان تخبرهم في اللغة والمعاني. على أي حال، ظلت الكلمة تثير الكثير من الشكوك والأسئلة لأنها لم تكن شائعة وجذرها غامض ووزنها (فَعُولَة) نادر. هناك كلمات كثيرة في العربية مثلها ليس من السهل معرفة أصلها. ورغم هذا، يؤخّذ بمعناها الذي ينسب إليها دون أدنى تفكّر وتدبّر لأن ما تشير إليه أو أن استعمالها شائع/يومي/ اليف. كقافة بسيطة كلما كثرت واختلقت المعاني لكلمة ما في القاموس، ازداد الشك في هذه المعاني.

سأشرح الآن خلاصة فرضية زكريا محمد. يرى زكريا أن الخوض في الآية بتلاشي ما إنْ نتجاهل الكلمة المؤرقة الغامضة (قِسْوَرَة) ونفتش لها عن مفتاح في مكان آخر لها في قِسْوَرَة وهكذا يرى أن الفعل السوار في الآية ما دامت الحال على ما كانت). وفي الختام، سأناقل ترجمة لراي بمتعلق باصل كلمة قسورة طرحه المرحوم خُفص بلّمي ونشره هنا ليس من الفُراب والهرب وإنما من الفُرّ (بمعنى الكشف عن أسنان الدابة لينظر (من) سواء اكان الفاعل معلوما أم مجهولاً. لا بد أن أضيف مستدركاً أنه يمكن في الجملة لا استخدام الحرف «من»)، وربما عثر على فُرّ (بمعنى الكشف عن الأسنان) حرف جرّ (من) سواء اكان الفاعل معلوما أم مجهولاً. لا بد أن أضيف مستدركاً أنه يمكن في الجملة العربية أن يكون الفعل مبنياً للمجهول وأن تحتوي الجملة إشارة خفية أو صريحة إلى الفاعل باستخدام كلمات أو حروف مساعدة. كما يمكن لأحدنا أن يبحث عن تبرير لكثيرة أوجز بعضها. إذا كان الفعل «فُرْتُ» كما يرى زكريا يعني الكشف عن أسنان الدابة لمعرفة سنّها، وهو في هذه القراءة مبني للمجهول، فلماذا تبغعه حرف الجر «من؟» تقول: فُرّ الرجلُ الحمير (جملة تتألف من فعل ماضٍ مفتوح الفاء، يليه فاعل ومفعول به). وإذا لم تكن تعرف من قام بعملية الفُرّ

”

الفرضية التي طرحها زكريا لن تحل الإشكالية، بل تخلق أسئلة أخرى

تحفل القصائد العربية القديمة بصور كثيرة للحيوانات الوحشية

“

فنقول: فُرْتُ الحميرُ (جملة تتألف من فعل ماضٍ مضموم الفاء وهو مبني للمجهول والحمير نائب فاعل). هكذا لا يستلزم الفعل فُرّ (بمعنى الكشف عن الأسنان) حرف جرّ (من) سواء اكان الفاعل معلوما أم مجهولاً. لا بد أن أضيف مستدركاً أنه يمكن في الجملة العربية أن يكون الفعل مبنياً للمجهول وأن تحتوي الجملة إشارة خفية أو صريحة إلى الفاعل باستخدام كلمات أو حروف مساعدة. كما يمكن لأحدنا أن يبحث عن تبرير لكثيرة أوجز بعضها. إذا كان الفعل «فُرْتُ» كما يرى زكريا يعني الكشف عن أسنان الدابة لمعرفة سنّها، وهو في هذه القراءة مبني للمجهول، فلماذا تبغعه حرف الجر «من؟» تقول: فُرّ الرجلُ الحمير (جملة تتألف من فعل ماضٍ مفتوح الفاء، يليه فاعل ومفعول به). وإذا لم تكن تعرف من قام بعملية الفعل

«فُرْتُ»، وبالتنتيجة المعنى الذي يشير إليه، فإنه أخذ بأحد المعاني التي طرحها المفسرون واللغويون لكلمة القسورة: «رجل شديد قاسي اليد». بكلمة أخرى، كأنما الإشكالية التي تم حلها والتخلص منها هنا هي أن القسورة لا تعني رجلاً صيداً أو قناصاً، وإنما رجل قوي يتلّ الحمير ويصرعها في البطائح. هكذا، زكريا لم يفكّر إشكالية أصل كلمة القسورة وإنما أخذ بواحد من معانيها التي وردت في الكتب وقرأ كلمة أخرى، كانت واضحة حتى هذه اللحظة. قراءة مختلفة، وراى أنها كلمة مهمة جديدة أو أسبغت قرأتها أو فهم معناها. إذا كان هذا هكذا، أي إذا أخذنا بأن القسورة تعني الرجل القوي الشديد، كما ذكر هذا تراجمة القرآن من بين معانيها وكما يرى زكريا، فإن الأجر والأبلغ هو قراءة الفعل «فُرْتُ» على أنه يعني الهرب والفُراب وليس الإجبار على فتح الفم. لماذا ترتاح الحمير وتهرب من الرجل القوي؟ لأنه خرج إليها فجأة ليصطادها أو يقفلها أو حتى ليمسك بها كي يفرها أو لمأرب أخرى. ليس غريباً عندي أو مفاجئاً تصحيح تحريف أو تصحيف بعد الغفلة عنه لقرون (من) سواء اكان الفاعل معلوما أم مجهولاً. لا بد أن أضيف مستدركاً أنه يمكن في الجملة العربية أن يكون الفعل مبنياً للمجهول وأن تحتوي الجملة إشارة خفية أو صريحة إلى الفاعل باستخدام كلمات أو حروف مساعدة. كما يمكن لأحدنا أن يبحث عن تبرير لكثيرة أوجز بعضها. إذا كان الفعل «فُرْتُ» كما يرى زكريا يعني الكشف عن أسنان الدابة لمعرفة سنّها، وهو في هذه القراءة مبني للمجهول، فلماذا تبغعه حرف الجر «من؟» تقول: فُرّ الرجلُ الحمير (جملة تتألف من فعل ماضٍ مفتوح الفاء، يليه فاعل ومفعول به). وإذا لم تكن تعرف من قام بعملية الفع

عملية الفُرّ (فتح الأفواه لرؤية الضروس لتحديد سن الحمير الأهلية)؟ هل كان هذا المشهد شائعاً لتُستحضر صورته لتشبيهه من لا يصغي إليك وينزعج مما عندك من أفكار وبدع؟ هل وردت هذه العملية (الفُرّ) في النصوص التراثية الأخرى كي تؤكد أن هذا الموقف «المؤلم» أو المرهك كان يتكرر؟ لا أعرف الأجوبة، ولكن لا يبدو أن الحمير كانت اهم الحيوانات الأهلية في اقتصاد الناس إبان نشأة الإسلام.

بالإضافة إلى ما سبق من أسئلة بل اهم منها كلها: هل الحمير الأهلية فعلاً تُستفقر وتشرع بالدعر العظيم إذا فك إنسان قوي أفواهها لينظر فيها؟ هل هذا أشدّ هول أو الظلم والظنامة والغزالة وهي تنعم هانئة في الفلوات، ثم فجأة تضطرب وترتبك وتهرب بسرعة بأقصى ما لديها من قوة ونشاط حين يدهمها الصياد أو السبع المفترس بلحا الشاعر القديم إلى هذه الختميات لضفي طابعاً من القسوة والوحشية على رحلته أو مغامرته في المغاور والفلوات. ليس هذا فحسب، كثيراً ما يصف الشاعر مشهد حيوان رأتع في دعةٍ في الخمائل ثم فجأة يستشعر خطراً أو يهاجمه حيوان مفترس أو صياد فيركض الحيوان الضحكة بكل طاقته كي ينجو بجلده. يصف الشاعر هذا المشهد ليساعدا على تصور قوة ونشاط وسرعة راحلته (ناقته، فرسه) وكيف أنها تحفّطه من قطع الجوادبي الموحشة. كذلك يصوّر الشاعر هذه الصراعات ليستلط الضوء على قساوة الحياة وهشاشتها حيث يبدو المستنقرة التي رات حيواناً مفترساً ضارباً أو صياداً رامياً يترفضّ بها فهربت مستنكرة له ومدعورة منه. أن يُشَبَّه صاحب الدعوة الذي يختر الأسد أو الصائد القناص ويُشَبَّهه غير المؤمنين بقطع مدعور من الحمير الوحشية يركض للنجاة بجلده هو أبلغ صورة وأشدّ دراماتيكية. ما إنْ نقرأ: «كانهم حُخْرٌ مستنقرة فُرْتُ من قسورة»،

حتى نرى الصور المتحركة لقطع كبير من الأسود. كأننا نسمع ونرى: النَّقْعُ القاتم في الغلى والسبعُ الجائع يركض. الآن، أي الصورتين أوضح وأعمق؟

تحفل القصائد العربية القديمة، من العصر «الجاهلي» الذي نشأ فيه ومنه الإسلام، بصور كثيرة للحيوانات الوحشية وهي تصارع من أجل البقاء. هنالك قصائد كثيرة جداً لا يتسع المجال لذكرها (النابعة) النديانية، امرؤ القيس، بعض شعراء المعلقات... إلخ) يخصص الشاعر العربي فيها شطراً صغيراً أو كبيراً من قصيدته ليمصف الحمار الوحشي أو البقر الوحشي أو الظلمم والظنامة والغزالة وهي تنعم هانئة في الفلوات، ثم فجأة تضطرب وترتبك وتهرب بسرعة بأقصى ما لديها من قوة ونشاط حين يدهمها الصياد أو السبع المفترس بلحا الشاعر القديم إلى هذه الختميات لضفي طابعاً من القسوة والوحشية على رحلته أو مغامرته في المغاور والفلوات. ليس هذا فحسب، كثيراً ما يصف الشاعر مشهد حيوان رأتع في دعةٍ في الخمائل ثم فجأة يستشعر خطراً أو يهاجمه حيوان مفترس أو صياد فيركض الحيوان الضحكة بكل طاقته كي ينجو بجلده. يصف الشاعر هذا المشهد ليساعدا على تصور قوة ونشاط وسرعة راحلته (ناقته، فرسه) وكيف أنها تحفّطه من قطع الجوادبي الموحشة. كذلك يصوّر الشاعر هذه الصراعات ليستلط الضوء على قساوة الحياة وهشاشتها حيث يبدو المستنقرة التي رات حيواناً مفترساً ضارباً أو صياداً رامياً يترفضّ بها فهربت مستنكرة له ومدعورة منه. أن يُشَبَّه صاحب الدعوة الذي يختر الأسد أو الصائد القناص ويُشَبَّهه غير المؤمنين بقطع مدعور من الحمير الوحشية يركض للنجاة بجلده هو أبلغ صورة وأشدّ دراماتيكية. ما إنْ نقرأ: «كانهم حُخْرٌ مستنقرة فُرْتُ من قسورة»،

الإخبار راي

سبك تعزيز المقاومة المكانية في وجه الاستيطان

من مساحة الضفة، وتخضع لسيطرة عسكرية إسرائيلية كاملة، بما فيها السيطرة على الشؤون الأمنية والمدينة. أدرجت اتفاقات أوسلو المنطقة (ج) تحت السيطرة العسكرية الإسرائيلية، ومنحت إسرائيل بذلك الصلاحية في رفض طلبات التخطيط والبناء الفلسطينية لاعتبارات أمنية. وفي حين تُلبى السياسة الإسرائيلية في المنطقة (ج) احتياجات 325000 مستوطن إسرائيلي لجهة تنظيم البناء وتطوير البنية التحتية ورسد الميزانيات لخدمة المستوطنات، تضع قيوداً وعوائق أمام توفير سياسات مماثلة للمجتمعات الفلسطينية، بل تعمل على تزييق تلك المجتمعات وتشتيتها.

تحتّت إسرائيل بفضل بناء الجدار الفاصل في 2002 من الاستيلاء على أراضٍ أكثر في الضفة بغرض فصل الضفة عن إسرائيل بذريعة تحقيق «الأمن» الإسرائيلي. مهّد جدار الفصل هذا الطريق لضخ العديد من المستوطنات، بل خُطت إسرائيل مسار الجدار داخل الضفة وليس على طول «الخط الأخضر»، وبشكل استولت فيه فعلياً على الأراضي الفلسطينية. وتشهد الأرض الفلسطينية اليوم تسارعاً رهيباً في مصادرته الأراضى، إذ عكفت الحكومة الإسرائيلية على استغلال تجاهل الإدارة الأميركية الصارح للقانون الدولي والإجماع بشأن القدس لتسارع إلى تنفيذ مشروع قانون القدس الكبرى والتلاعب بالحدود للاستحواذ على أراضٍ أكثر وحشر الفلسطينيين في الوقت ذاته في أضيّ حيز محتمّ، والسيطرة على الرواية بشأن القدس، بحيث تغدو المدينة بأكملها من دون منازعة جزءاً من إسرائيل في الخطأ الدولي السائد.

يستخدم الفلسطينيون أساليب عديدة لمقاومة السرعة الإسرائيلية لئلارض. ومن أجل وقف التوغل الإسرائيلي في الأراضي الفلسطينية ودعم المقاومة المكانية الفلسطينية، بذلت العديد من الجهود لتعزيزين المقاومة المكانية الشعبية، ومنها التحركات والحملات التي استقطبت دعم الناشطين الدوليين لتحدي الجهود المستمرة لمصادرة الأرض الفلسطينية وتأكيد ملكية الفلسطينيين لها في قرية باب الشمس التي أسسها نحو 250 ناشطاً فلسطينياً، وعين عجلة في وادي الأردن، والعراقيب وسوسيا في النقب، وقرية أقرث في الجليل، وخان الأحمر، وأخيراً قرية اللوجة جنوب القدس. وقد سلّطت هذه التحركات الضوء على الوجود الفلسطيني في منطقة القدس، وأبرزت مثلاً للصوص، في وجه آلة الهمد والمصادرة الإسرائيلية. تسعى مثل تلك المبادرات إلى تأكيد الوجود الفلسطيني المادي على الأرض، وتحتدي بالدعم الشعبي الهيمنة الإسرائيلية على الحيز المكاني. وهذا الأمر يتطلب استمرار الفلسطينيين بالانخراط في الأنشطة والفعاليات الشعبية والعمل على الربط بين الكفاحات المحلية والدعوة إلى التنسيق عبر جاني «الخط الأخضر». وهذا سوف يسلط الضوء على مشروع الاستيطان الإسرائيلي الأكبر، ويستحدي أيضاً التعريف الإسرائيلي للكيان الفلسطيني والإنسان الفلسطيني.

هناك حاجة اليوم إلى توظيف كل ما يتسنى لتوظيفه من السات دولية لمنع المزيد من عمليات الاستيلاء والضم، ومن ضمنها دعم الشكاوى المرفوعة إلى المحكمة الجنائية الدولية بخصوص ارتكاب جرائم حرب، كالشكوى التي رفعتها منظمة المجتمع المدني الفلسطينية في 2017، والمطالبة بإجراء تحقيق رسمي موسّع في الانتهاكات الإسرائيلية، كالذي دعت إليه منظمة «هيومن رايتس ووتش» في 2016، وأيضاً سنّ العقوبات وإنفاذها، وهي آلية استُخدمت ضد روسيا على خلفية ضمّها شبه جزيرة القرم، وإعاد قضائياً تطلب باستعادة الأراضي والممتلكات. ولا بد من بذل الجهود لتحدي السرقات الإسرائيلية للممتلكات والأراضي يائر رجعي حتى عام 1948. وينبغي أن يضطلع الفلسطينيون بجهد جماعي لإجراء البحث حول مطالباتهم وصاغتها. ثمة ثروة من الوثائق المتوافرة التي تدعم تلك المطالبات، ومنها مثلاً ملفات لجنة التوفيق التابعة للأمم المتحدة والخاصة بفلسطين، وسجلات «الأونروا»، وسجلات إسرائيل الرسمية، والشهادات الشفوية. يستطيع الفلسطينيون وحلفاؤهم، بهذه الجهود الهادفة والمنظمة، أن يوقفوا الاستيلاء الإسرائيلي المستمر بلا هوادة على الأراضي الفلسطينية، وأن يضمنوا وجود سياسات تراعى الحقوق الفلسطينية كما نص عليها القانون الدولي.

(يستند هذا المقال إلى ورقة نشرت على موقع «الشبكة، شبكة السياسات الفلسطينية») * زميلة له «الشبكة» في فلسطين

”

المقاومة المكانية ممارسات تؤكّد الوجود الفلسطيني

واستمراره وتتحدي

“

الاستيطانية حول العالم. وما يجري في فلسطين من استيلاء على الأراضي على جانبي الخط الأخضر جزء أساسي في ما يُسمى النكبة المستمرة. ولطالما داب الفلسطينيون على مواجهة النكبة المستمرة بالانخراط في ما اصطلح بعض الكُتّاب على تسميته المقاومة المكانية، وهي ممارسات تؤكّد الوجود الفلسطيني واستمراره على الأرض. وتحتدي الاستعمار الإسرائيلي. ويعكف الفلسطينيون على زيادة مقاومتهم بعد أن أعطى الرئيس الأميركي، دونالد ترامب، وإدارته الضوء الأخضر لإسرائيل لضم المزيد من الأراضي وبناء المزيد من المستوطنات، ولا سيما باعترافه أخيراً بالقدس عاصمة لإسرائيل.

استخدمت إسرائيل في السنوات الأولى بُعيد عام 1948 البات مختلفة للاستيلاء على الأراضي بما المرحوم بلّمي لما لها من صلة باصل كلمة قِسْوَرَة. في مقالته المشار إليها، يقترح بلّمي أن قِسْوَرَة كلمة مشتقة من كلمة «يَحْتَوِر» أو «يحتوّر» السريانية، وتعني قهداً أو غيابهم عن البلاد بعد 29 تشرين الثاني/نوفمبر 1947 حجة لسلب أراضيهم. وطُقت هذه التشرعات أيضاً على الأشخاص الذين نزحوا داخل حدود الدولة الوليدة. وبدلاً من الاعتراف بأولئك الفلسطينيين كنازحين، صنّفهم إسرائيل تحت مسمى «الغائبين الحاضرين»، وما برحت تتر منذذ استيلاءها على الأراضي الفلسطينية بأنه لخدمة المصلحة العامة والمحافظة على الطابع اليهودي للدولة.

طبقت الحكومات الإسرائيلية منذ احتلال الضفة الغربية في 1967 «البيات «قانونية» واوامر عسكرية لتسهيل استعمارها للأراضي الفلسطينية، منها مصادرة الأراضي بذريعة الأمن، وهي الحجة التي تستخدمها لتفويض اتفاقية جنيف، وتسمح لدول الاحتلال بمصادرة الأراضي مؤقّتاً لأسباب أمنية. استولت إسرائيل باتباع هذا المسار على أراضٍ، وبيت ما لا يقل عن 42 مستوطنة، بما فيها الطرق الالتفافية التي تربطها بالمستوطنات عبر «الخط الأخضر». ومن الأساليب المتبوية الأخرى التي تستخدمها إسرائيل القانونُ العثماني وقانونُ الانتداب الإنكليزي الذي يسمح للدولة بمصادرة الأرض «لغرض عام»، رغم أن المناطق المتسولى عليها كانت تُستخدم في الرعي لقرون. وقد أصعبت إسرائيل أيضاً في مصادرة الأراضي الفلسطينية بظهور الخيل. لقد اجتهد بلّمي، فإن خطأ، فله حسنة واحدة، وإن أصاب، فله حسنتان.

^[1] * كاتب عراقي